

Übersetzung der Dialoge

Перевод диалогов

Урок 1

Это песня

Во время первого радиоурока вы услышите различные примеры на немецком языке. Они нужны, чтобы вы привыкли к звучанию немецкой речи. Андреас, одно из главных действующих лиц радиокурса, объяснит вам подробнее два примера из текста:

- Андреас: Это песня.
 Это песня Клауса Хоффмана.
 Это текст.
 Это текст Гёте.

Урок 2

Эй, такси!

На этом уроке мы займёмся освоением приёмов, которые облегчат вам понимание чужого языка. Один из этих приёмов: комбинируя, сверять слова, знакомые вам из русского или другого известного вам языка, с ситуацией, в которой они сказаны. Для этого послушайте сценку с такси: доктор Тюрман, частый гость отеля “Европа”, останавливает такси, садится в него и говорит таксисту, куда ехать.

- Д-р Тюрман: Эй, такси?
Таксист: Здравствуйте.
Д-р Тюрман: Здравствуйте. В отель “Европа”, пожалуйста.
Таксист: В отель “Европа”? Окей.

Урок 3

Отель “Европа”

Из этого урока вы узнаете, что радиокурс немецкого языка состоится в отеле. Кроме того, вам будут представлены главные действующие лица: директор отеля госпожа Бергер, администратор Андреас Шефер, горничная Ханна Клазен и сказочная женская фигура Экс. Кроме того, в нём участвуют частый гость отеля “Европа” доктор Тюрман и ведущий. Ведущий вместе с одной из своих коллег объяснит вам грамматику и представит действующих лиц радиокурса немецкого языка.

- Ведущий: Это господин Шефер. Андреас Шефер.
 Это господин доктор Тюрман.
 Это госпожа Бергер. Лиза Бергер.
 Это Ханна. Ханна Клазен.

Экс представляется сама.

Экс: Хэлоу! Хэлоу! Вот и я.

Затем Экс по-своему повторяет имена всех главных действующих лиц курса.

Экс: Я - и Андреас и госпожа Бергер и Ханна и доктор Тюрган.

Если вы позовите в отель “Европа“ по телефону, то отзовётся Андреас:

Андреас: Администратор. Добрый вечер. Отель “Европа“, администратор.

Урок 4

Простите, кто вы?

Господин доктор Тюрган, частный гость отеля “Европа“, приезжает в отель.

Его очень приветливо встречает директор отеля госпожа Бергер.

Г-жа Бергер: Аа, господин доктор Тюрган! Прекрасного доброго вечера вам!

Тюрган: Добрый вечер.

Г-жа Бергер: Господин Шефер, это господин доктор Тюрган.

Андреас: Добрый вечер, господин доктор Тюрган!

Экс: Вечер добрый.

Андреас: Тсс - Экс - тсс!

Чуть позже доктор Тюрган звонит администратору, чтобы заказать пиво.

Вспомните, что доктор Тюрган плохо слышит.

Звонит телефон. Андреас снимает трубку.

Андреас: Администратор. Добрый вечер.

Тюрган: Кто там?

Андреас: Администратор. Отель “Европа“.

Тюрган: Как, простите? Кто?

Андреас: Отель “Европа“. Администратор.

Тюрган: Ага. Я хочу пива. Одно пиво, пожалуйста!

Андреас: Одно пиво. Окей. А кто вы, простите?

Андреас не сразу узнаёт доктора Тюргана по голосу. Это вызывает раздражение доктора Тюргана.

Тюрган: Тюрган. Доктор Тюрган. А вы? Вы кто такой?

Андреас: Я администратор.

Тюрган: Как вас зовут?

Андреас: Андреас Шефер.

Тюрган: Ага. Шефер. Шефер - ну, да...

А дерзкая Экс вдобавок обращается к доктору Тюргану на “ты“.

Экс: А ты кто?

Тюрган: Ты? А ты кто? Хм...

Андреас: Простите! Простите!

Урок 5

Это же невежливо!

Андреас приносит в номер господина Тюромана заказанное пиво. Доктор Тюроман выражает своё удивление по поводу того, что к нему обратились на “ты”. Он говорит, что считает это невежливым.

Стук в дверь.

Тюроман: Да. Входите, пожалуйста.

Андреас: Ваше пиво, пожалуйста.

Тюроман: Спасибо. Вы же администратор, не так ли?

Андреас: Да.

Тюроман: Итак... я, да, я удивлён. Почему вы говорите “ты”?

Андреас: Кто? Я?

Тюроман: Нет, нет, нет. Это же невежливо, молодой человек.

Андреас: Простите! Простите, пожалуйста!

Доктор Тюроман полуслыша говорит, что Андреас, вероятно, шутник. Затем доктор Тюроман прощается с Андреасом говоря, что он устал.

Тюроман: Вы, наверное, шутник?

Андреас: Шутник?

Экс: Нет. Кобольт. Я кобольт.

Тюроман: Ну, что... Кобольт или шутник или... Я устал. Спокойной ночи.

Андреас: Спокойной ночи, господин доктор Тюроман.

Теперь Ардреас наконец может сказать Экс, что она вела себя невежливо.

Андреас: Экс?! Экс?!

Экс: Да, пожалуйста?!

Андреас: Итак... Ты невежлива.

Экс: Я? Невежлива?

Андреас: Да, ты!

Экс: Прости, я...

Андреас: Это же невежливо: “А ты кто такой?”

Экс: Я устала.

Андреас: Нет, ты кобольт.

Урок 6

Чем вы занимаетесь?

Доктор Тюроман пригласил Андреаса в свой номер для разговора. Его интересует, чем Андреас занимается, и он подробно его расспрашивает. Андреас изучает журналистику и делает репортажи. Доктор Тюроман почему-то считает это интересным.

Стук в дверь.

Тюроман: Да, входите, пожалуйста.

Андреас: Доброе утро, господин доктор Тюроман.

Тюроман: Утро доброе, молодой человек. Скажите-ка, чем вы занимаетесь?

Андреас: Учусь в вузе.

Тюроман: Учитесь, а хороших манер нет. Ну, да. Что вы изучаете?

Андреас: Журналистику.

Тюрман: И что вы там делаете?
Андреас: Собираю материалы, пишу репортажи...
Тюрман: Интересно, очень интересно.

В отеле “Европа“ Андреас подрабатывает на жизнь.
Тюрман: А здесь что вы делаете?
Андреас: Работаю.
Тюрман: Кем вы работаете?
Андреас: Я администратор.
Тюрман: Работа для вас новая, не так ли?
Андреас: Да.
Тюрман: Итак, вы изучаете журналистику и работаете. Вам ведь нужны деньги, не так ли?
Андреас: Да. Ясно.
Тюрман: Интересно. Ну тогда - до свидания.
Андреас: До свидания, господин доктор Тюрман.

А Экс начинает рифмовать.
Экс: Учиться и собирать материалы - интересно, очень интересно.

Урок 7 Странная ты

Андреас изучает журналистику, а Экс “изучает“, как она говорит, людей.
Экс: Привет, Андреас!
Андреас: Что ты здесь делаешь?
Экс: Я изучаю.
Андреас: Что, прости? Изучашь?
Экс: Да, я изучаю.
Андреас: Что ты изучаешь?
Экс: Людей.
Андреас: Ага! Ты изучаешь людей.
Экс: Да, провожу исследования. Я изучаю людей.
Андреас: Ах, странная ты.

Андреас философствует о том, каков человек. Экс считает, что она это знает: человек, в первую очередь, странен и любопытен.
Андреас: Люди, хм, человек, хм... Каков человек?
Экс: Он невежливый, усталый, интересный и странный.
Андреас: Как, прости?? Что?
Экс: Человек невежливый, усталый, очень интересный, странный и - любопытный.

Урок 8 Откуда ты?

На этом уроке речь идёт о пяти сценках в зале для завтраков отеля “Европа”. Затем вы узнаете о том, как Экс попала к Андреасу. В первой сценке появляется Ханна Клазен, работающая в отеле “Европа” горничной. Она роняет на пол поднос с посудой. Один из гостей любезно помогает ей.

Первая женщина первый мужчина

вторая женщина второй мужчина

третья женщина третий мужчина

1 молодая

женщина: Доброе утро.

2 молодая

женщина: Доброе утро.

Поднос с посудой падает на пол.

Ханна: Ой, нет!

1 гость отеля: О, подождите!

Экс: Ой, ой, ой. Всё пропало!

Ханна: Спасибо. Большое спасибо. Это очень любезно.

Экс: Очень любезно.

Во второй сценке в зал для завтраков входит довольно заспанный мужчина.

Ханна: Доброе утро.

2 гость отеля: Утро доброе.

Ханна: Чай или кофе?

Мужчина не реагирует.

Ханна: Извините, чаю хотите или кофе?

2 гость отеля: Простите, я ещё очень усталый. Кофе, пожалуйста!

В третьей сценке в отеле “Европа” происходит неожиданная встреча доктора Тюромана с другом, которого он давно не видел.

1 гость отеля: Доброе утро.

Тюроман: Доброе утро.

1 гость отеля: Кто же это? Странно, странно. Да, ясно, это же... Простите, пожалуйста!

Тюроман: Да, в чём дело?

1 гость: Вы же господин Тюроман, не так ли?

Тюроман: Да. А ты... Да, ты же... Стефан!

В четвёртой сценке молодой человек пытается завязать разговор с женщиной и задаёт ей множество вопросов.

Молодой человек: Скажите-ка, вы ведь журналистка и делаете репортажи?

Журналистка: Да.

Молодой человек: Интересно. Очень интересно. Это очень интересно.

Журналистка: Да. Точно.

Молодой человек: Скажите-ка, что вы тут делаете?

Журналистка: Ах, материалы собираю...

Экс: Материалы собираю, материалы собираю...

В пятой сценке две молодые женщины, одна из которых студентка, узнают, что они из одного города - из Аугсбурга. Это город неподалёку от Мюнхена.

1 молодая

женщина: *А ты что делаешь?*

2 молодая женщи-

на (студентка): *Я студентка.*

1 молодая

женщина: *И откуда ты?*

2 молодая

женщина: *Из Аугсбурга.*

1 молодая

женщина: *Нет, правда?! Я тоже.*

2 молодая

женщина: *Что?! Ты тоже из Аугсбурга?*

Затем Экс спрашивает Андреаса, откуда он родом, а Андреас шутя спрашивает о том же Экс.

Экс: *Андреас, ты откуда?*

Андреас: *Я из Кёльна. А ты? Откуда ты родом?*

*Из седьмой сценки вы узнаете, как невидимка Экс, голос которой, однако, слышно прекрасно, попала к Андреасу. Андреас читал книгу о кёльнских гномах. Согласно легенде, эти гномы приходили ночью, когда ремесленники спали, и доделывали за них их работу - к великой радости кёльнцев. И Андреас, тяжело вздохнув, подумал, что ему бы такая помощь тоже пригодилась. Но решил, что эти золотые времена всё равно (*sowieso*) уже прошли. На слово "*sowieso*" из книги прямо к Андреасу выпрыгнула невидимая женская фигурка. Андреас назвал ее Экс. На латинском языке это означает "из", ведь Экс выскоцила из книги. Андреас, впрочем, и не догадывался, что сказал волшебное слово.*

Андреас: *Я бы тоже хотел таких... Ну, да ладно, это всё равно уже минуло*

Экс: *Хмхм, хмхм. Привет! Привет! Вот и я.*

Андреас: *Кто ты?*

Экс: *Я...*

Андреас: *Кто ты?*

Экс: *Я - это я.*

Урок 9

Ты же знаешь это

Любопытная Экс хочет побольше разузнать о докторе Тюрмане. Она заглядывает с Андреасом в регистрационные карточки отеля. Поговорив об имени и фамилии доктора Тюрмана, они переходят к своим именам.

Андреас: *Вот. Значит, фамилия - Тюрман.*

Экс: *Я же знаю это! Дальше.*

Андреас: *Имя: Лукас.*

Экс: *Имя?*

Андреас: *Да, имя.*

Экс: *А как твоё имя?*

Андреас: Ты же это знаешь! Андреас. А твоё имя?
Экс: Этого я не знаю.
Андреас: Зато я! Я его знаю! Имя - Экс, фамилия - ведьма.
Экс: Нет! Нет!

После этой небольшой перепалки они вновь вернулись к доктору Тюрману.
Он врач, родился в Лейпциге, живёт в Берлине.
Андреас: Итак, дальше. Специальность...
Экс: Чем он занимается?
Андреас: Он врач. Его же и зовут - доктор Тюрман.
Экс: Какая у тебя специальность?
Андреас: Студент и администратор. Я учусь и работаю администра-
тором.
Экс: Дальше. Место рождения. Откуда он?
Андреас: Он родом из Лейпцига.
Экс: Дальше. Место жительства.
Андреас: Минутку! Вот! Берлин! Он живёт в Берлине.

Урок 10

Свободные номера есть?

Андреас заполняет бумаги. Экс не даёт ему покоя.
Экс: Послушай, Андреас, ты работаешь?
Андреас: Да.
Экс: Андреас, ты много работаешь?
Андреас: Да.
Экс: Андреас, ты счастлив?
Андреас: Хм.
Экс: Что значит "хм"? Да или нет?
Андреас: Ты всегда так много спрашиваешь?
Экс: Всегда.
Андреас: Тсс! Там кто-то идёт!

В отеле появляется новый гость и спрашивает, есть ли свободные номера и по
какой цене. Новый постоялец хочет остаться на два - три дня.
Андреас: Добрый вечер!
Гость: Добрый вечер. Свободные номера ещё есть?
Андреас: Одноместный или двухместный?
Гость: Одноместный, пожалуйста.
Андреас: С ванной?
Гость: Да.
Андреас: Как долго вы оставитесь?
Гость: Два или три дня.
Андреас: Окей. Номер 10 ещё свободен.
Гость: Сколько этот номер стоит?
Андреас: Сто двадцать марок. Включая завтрак.
Гость: Хорошо.
Андреас: Вот ваши ключи. И приятного вам вечера, господин Майер!
Гость: Спасибо.

Господин Майер по профессии явно музыкант, потому что из его номера раздаются звуки флейты.

Андреас: Как хорошо!
Экс: Тихо! Тихо, пожалуйста!

Урок 11

Опять такой номер!

Горничная отеля “Европа” Ханна сердится во время уборки из-за беспорядка в одном из номеров.

Г-жа Бергер: Утро доброе, Ханна!
Ханна: Доброе утро, госпожа Бергер.
 Ох, нет! Опять такой номер! Такое безобразие!
Г-жа Бергер: В чём дело, Ханна?
Ханна: Ах, этот номер действительно свинарник!
Г-жа Бергер: Тебе же это знакомо.
Ханна: Точно.

Ханна, начиная убирать бутылки и пепельницу, жалуется на несправедливость жизни: мужчины курят, женщинам - убирать.

Ханна: Типично! Бутылка, ещё одна. О, эта бутылка ведь ещё на половину полная. Пепельница полна. Ну, ясно. Мужчина курит и пьёт, а женщина убирает.
Экс: И поёт.
Ханна: Что? Есть там кто-нибудь?

Гуляющая по отелю любопытная Экс всё видит и всё слышит. Она не упускает случая заявить о себе, срифмовав дразнилку на нового постояльца.

Г-жа Бергер: Всё в порядке, Ханна? О!... Флейта!
Экс: Музыкант - хаотичный и обаятельный.
Ханна: Есть там кто-нибудь?
Г-жа Бергер: Есть там кто-нибудь? Странно...

Урок 12

Студент или администратор?

Андреас отправляется на поиски Экс. Он слышит её голос возле Ханны. Таким образом Андреас знакомится с Ханной. Одновременно ему приходится объяснять госпоже Бергер, что от здесь делает.

Г-жа Бергер: Странно.
Экс: Что странно?
Г-жа Бергер: Есть там кто-нибудь?
Экс: Да. Мы.
Андреас: Тсс! Замолчи же!
Г-жа Бергер: Что вы здесь делаете?
Экс: Мы штудируем.
Ханна: Что, простите?
Андреас: Да. Нет. Мы ведь... (закаясь) Мне просто любопытно.

Г-жа Бергер: *Интересно. Скажите-ка, вы же один. Вы всегда говорите "мы", имея в виду "я"?*
Андреас: *Нет, конечно, нет.*

Андреас представляется Ханне как администратор и студент. Ханна говорит ему, что она горничная. Госпожа Бергер смеётся.

Ханна: *Вы новенький здесь, не так ли? Мне кажется, вы администратор.*
Андреас: *Точно!*
Ханна: *А почему вы говорите "Мы штудируем"?*
Андреас: *Я студент.*
Ханна: *Что же: студент или администратор?*
Андреас: *Студент и администратор.*
Ханна: *Ах, вот как. Ну, да. Ну, а я - Ханна. Горничная.*
Г-жа Бергер: *Итак, за работу!*
Ханна: *Окей. Пока!*
Экс: *Чао!*

Урок 13 **Вот, пожалуйста, мой ключ**

Следующие сценки происходят у стойки администратора отеля "Европа".

Сцена 1: Господин Майер сдаёт ключ от своего номера.
Андреас: *Доброе утро, господин Майер. Как дела?*
Майер: *Спасибо. Хорошо.*

Господин Майер сдаёт ключ от своего номера.
Майер: *Вот. Мой ключ.*
Андреас: *Спасибо. Приятно вам провести день.*
Майер: *До свидания.*

Сцена 2: Андреас возвращает женщине паспорт.
Андреас: *Доброе утро.*
Женщина: *Доброе утро.*
Андреас: *Вот, пожалуйста, ваш паспорт!*
Женщина: *Ах, да. Спасибо. До свидания.*
Андреас: *До свидания.*

Сцена 3: Андреас передаёт доктору Тюрману письмо. Доктор Тюрман не может его прочесть, потому что не может найти своих очков, хотя они сидят у него на носу...

Андреас: *Доброе утро, господин доктор Тюрман. Как вы себя чувствуете?*
Тюрман: *Утро доброе. Спасибо, ничего.*
Андреас: *Вот письмо для вас.*
Тюрман: *Та-ак. Письмо. Мои очки... Мои очки пропали!*
Андреас: *Откуда это письмо?*
Андреас: *Из Берлина. Простите, пожалуйста, господин доктор Тюрман, вот ведь ваши очки!*
Тюрман: *Ну, надо же... Я всё же стар.*

Сцена 4: Экс мешает Андреасу, который работает с бумагами.

Экс: Хм, хм.

Андреас: Это моя авторучка.

Экс: Твоя авторучка? Ах, так. Я же не знала этого.

Очки тоже твои?

Андреас: Нет. Экс, замолчи! Я работаю.

Экс: Работа, работать... Человек всегда работает...

Урок 14

Вы же приедете в Ахен?

Андреас пишет своим родителям письмо. Он пишет о своей работе в отеле “Европа” и о людях, которых он там наблюдает. Например, о докторе Тюрмане и господине Майере:

Дорогие родители!

Вы же знаете, студенту всегда нужны деньги. Я опять, стало быть, работаю. Администратором в отеле “Европа” в Ахене. Работа новая и интересная. Постоянно кто-нибудь приходит и хочет либо снять номер, либо получить пива, либо заказать такси... Или спрашивают: “Где мои деньги, мои очки, мой паспорт...?” Люди, наверное, думают, администратор знает всё. Я провожу наблюдения, изучаю людей.

Здесь есть, например, доктор Тюрман, врач из Берлина. Он приятный, но он очень много спрашивает. И есть ещё господин Майер, музыкант. Он, вероятно, любит курить и пить...

Я тоже всё ещё курю, и это, к сожалению, очень дорого.

Вы же приедете в Ахен?

В этот момент вмешивается Экс, спрашивая, кто должен приехать в Ахен.

Кроме того, она замечает, что Андреас ничего не написал о ней.

Экс: Кто же?

Андреас: Мои родители.

Экс: А я? Где написано: Экс - моя подруга?

Андреас: Ах, так. Ты считаешь...

Экс хочется, чтобы Андреас что-нибудь о ней написал, но Андреас отказывается это сделать.

Экс: Да!

Андреас: Ах, Экс, это же невозможно!

Экс: Почему нет?

На этот вопрос Андреас не отвечает. Он заканчивает письмо.

До скорого!

Ваш Андреас

Урок 15

Кассеты ты тоже продаешь?

Андреас у себя дома сортирует старые вещи, собираясь продать их на блошином рынке. Экс наблюдает за ним.

Экс: Почему тут вещи лежат?
Андреас: Я их продам.
Экс: Что? Продавать? Где это?
Андреас: Завтра будет блошиный рынок.
Экс: Блошиный рынок? Блошиный? Ты будешь блох продавать?
Андреас: Нет. Я продам Ведьму Экс.
Экс: Нет, пожалуйста, не надо!

Экс продолжает расспрашивать, будет ли Андреас продавать и пластинки с кассетами. Андреас пока не решил.

Экс: Кассеты ты тоже продаёшь?
Андреас: Да. Они старые. Я же их не слушаю.
Экс: А пластинки? Пластинки ты тоже продаёшь?
Андреас: Я не знаю. Думаю, нет.
Экс: Они новые?
Андреас: Нет, конечно, нет!
Экс: Проиграешь пластинку?
Андреас: Ну, хорошо.

Урок 16 Примерьте-ка!

Андреас разложил свои вещи на блошином рынке. По рынку прогуливается госпожа Бергер. Андреас пытается уговорить её купить платок.

Андреас: День добрый, госпожа Бергер. Как дела?
Г-жа Бергер: День добрый. Спасибо, хорошо.
Андреас: Может быть, вы хотите платок? Вот, посмотрите-ка: он очень элегантный.
Г-жа Бергер: Нет, спасибо.
Андреас: Примерьте-ка. Вот зеркало.
Г-жа Бергер: Нет, действительно, не надо. Большое спасибо.
Андреас: Жаль!

Но вдруг госпожа Бергер замечает среди вещей Андреаса книгу, которую она уже давно ищет. Эту книгу она хочет купить.

Г-жа Бергер: О! Это же великолепно! Именно эту книгу я ищу.
Андреас: Покажите-ка! Аа, "Гномы" ...
Г-жа Бергер: Сколько она стоит?
Андреас: Одну марку.
Г-жа Бергер: Хорошо, я беру её.

Экс, однако, не хочет, чтобы Андреас продавал эту книгу. Ведь благодаря этой книге они познакомились.

Экс: Нет, эту книгу ты не продашь!
Г-жа Бергер: Как, простите?
Андреас: Нда-а. Простите, госпожа Бергер. Я её всё же не продаю.
Простите.
Г-жа Бергер: Почему книга тогда здесь лежит? Ну, тогда пока!
Андреас: Экс, в чём дело?
Экс: Это же... Это же наша книга! Я люблю её.

Урок 17

Четыре чашки - это будет четыре марки

Эти четыре сценки происходят на блошином рынке, куда люди ходят, чтобы найти что-нибудь подешевле или понеобычнее. В первой сценке женщина торгуется, чтобы купить подешевле блузку.

Молодая

женщина: Я нахожу эту блузку чудной.

Подруга: Покажи-ка. Хм. Примерь-ка! Да. Хорошо.

Молодая

женщина: Сколько блузка стоит?

Продавец: Двенадцать марок.

Молодая

женщина: Двенадцать марок? Это очень дорого. Восемь марок.

Продавец: Одиннадцать марок.

Молодая

женщина: Я возьму её за десять марок.

Продавец: Окей. Десять марок.

Во второй сценке речь идёт о покупке чашек.

Молодой человек: Как ты ныходишь эти чашки?

Подруга: Ничего.

Молодой человек: Сколько стоит чашка?

Продавец: Одна чашка - одну пятьдесят. Две чашки стоят 2 марки.

Молодой человек: Я возьму 4 чашки.

Продавец: Четыре чашки - это будет четыре марки.

В третьей сценке ребёнок ищет свою мать. Незнакомая женщина хочет ему помочь.

Ребенок: Мама! Мама! Мама, где ты?

Женщина: Где твоя мама?

Ребенок: Я не знаю.

Женщина: Пошли, мы поищем её.

В четвёртой сценке Экс внезапно обнаруживает фигурку садового гнома, который показался ей вначале кобольтом.

Экс: Андреас, смотри-ка: кобольт!

Андреас: Нет, Экс, это садовый гном.

Экс: Как, прости, ты сказал?

Андреас: Ты же знаешь, немцы находят садовых гномов великолепными.

Экс: Я тоже, Пожалуйста, я тоже хочу...

Урок 18

Ни вещей, ни багажа

Выходные кончились. Андреас, быстро позавтракав, собирается на работу в отель. Он спешит.

У Экс нет никакого желания схать.

Андреас: Экс, я поехал. Ты едешь?
Экс: У меня нет настроения.
Андреас: Окей. У тебя нет настроения, а у меня нет времени.
Тогда оставайся дома! Пока!
Экс: Андреас, ну, подожди же. Я же иду.

В отеле Андреаса поджидает горничная Ханна. Она очень взволнована: господин Майер явно съехал, не заплатив.

Ханна: Андреас, пойдём. Быстро!
Андреас: В чём дело?
Ханна: Господин Майер пропал!
Андреас: Что?
Ханна: Он не заплатил! Пойдём! Быстро!

Ханна показывает Андреасу опустевший номер. Осталась только флейта. Они решают пойти к директору госпоже Бергер.

Ханна: Вот, номер пустой. Ни вещей, ни багажа.
Андреас: Ванная тоже пуста: ни бритвенного прибора, ни зубной щётки.
Ханна: Он уехал!
Андреас: Я не думаю. Эй, посмотри-ка: флейта ещё здесь!
Ханна: А теперь? У тебя есть какая-нибудь идея?
Экс: Поживём, увидим.
Андреас: Шефиня уже знает?
Ханна: Нет.
Андреас: Пошли, спросим шефиню.

Урок 19 Я хочу спать

Ханна с Андреасом рассказывают директору отеля госпоже Бергер, что господин Майер, очевидно, съехал, не заплатив.

Потом они строят предположения: госпожа Бергер считает, что господин Майер просто немножко хаотичный (сумбурный) и причин для волнения нет. Ханна считает, что он уехал насовсем. Андреас уверен, что он будет искать свою флейту.

Г-жа Бергер: Только, пожалуйста, не волнуйтесь. Вы же знаете, господин Майер музыкант. Он человек немножко сумбурный.

Ханна: Он исчез навсегда.
Андреас: Но флейта его ещё здесь!
Г-жа Бергер: Ах, так...
Андреас: Он, наверное, ищет её.
Г-жа Бергер: Конечно! Такая флейта стоит очень дорого. Он, конечно, придёт ещё.
Экс: Конечно!
Г-жа Бергер: Вот как? Ну, да. Подождём ещё немного.
Андреас: Ну, ладно.

Господин Майер действительно возвращается вечером в отель очень усталый.

Экс: Смотри-ка: господин Майер идёт!
Андреас: Слава богу!
Экс: Может быть, он хочет теперь заплатить?

Андреас: Тсс! Экс, тсс!
Добрый вечер, господин Майер. Как дела?
Майер: Плохо. Я очень устал. Я хочу спать, спать...
Я хочу оставаться ещё на одну точку. Это возможно?
Андреас: Минутку, пожалуйста! Да.
Майер: Слава Богу! Да, и ещё моя флейта... Моя флейта у вас?
Андреас: Да. Ваша флейта у госпожи Бергер.
Майер: Слава Богу!
Андреас: Ну, тогда спите спокойно!
Майер: О, спасибо, спасибо!
Экс: А когда он заплатит?
Андреас: Тсс, Экс!

Урок 20 Вы больны?

Госпожа Бергер хочет поговорить с господином Майером, но он явно болен.

Госпожа Бергер стучит в дверь номера.
Г-жа Бергер: Господин Майер? Господин Майер, вы съёзжаете?
Г-ня Майер: Господин Майер!
Г-н Майер: Да.

Госпожа Бергер входит в номер.
Г-жа Бергер: У вас что-нибудь болит?
Г-н Майер: Да, да.
Г-жа Бергер: Где у вас болят?
Г-н Майер: Везде. Всё болит.
Г-жа Бергер: Я думаю, у вас жар. Минутку, пожалуйста! Я сейчас вернусь.

Доктор Тюрман, как вы помните, врач по специальности, осматривает господина Майера и устанавливает, что у него грипп.

Д-р Тюрман: Ну, господин Майер, как вы себя чувствуете?
Г-н Майер: Плохо. Действительно плохо.
Д-р Тюрман: Что у вас болит?
Г-н Майер: Голова, глаза, горло - всё, всё болит.

Доктор Тюрман обследует господина Майера.
Д-р Тюрман: Здесь болит?
Г-н Майер: Да.
Д-р Тюрман: А тут?
Г-н Майер: Нет. Но ноги у меня, ноги у меня такие тяжёлые.
Д-р Тюрман: Ну, у вас грипп. Это не так страшно.
Г-н Майер: Слава Богу!
Д-р Тюрман: Поправляйтесь, господин Майер!
Г-н Майер: Спасибо. Большое спасибо!

Урок 21

Я был в Эссе

В зале для завтраков госпожа Бергер заговорила с выздоровевшим господином Майером.

- Г-жа Бергер: Доброе утро, господин Майер. Вы опять здоровы?
Г-н Майер: Да. Спасибо. Слава Богу!
Г-жа Бергер: Ну, это хорошо. Ах, впрочем, ваша флейта ещё у меня.
Г-н Майер: Да, я знаю.
Г-жа Бергер: Пройдёмте в мой кабинет. Там и ваша флейта.
Г-н Майер: Да. С удовольствием.

Затем госпожа Бергер переводит разговор на исчезновение господина Майера. Тот извиняясь, готов тотчас же заплатить.

- Г-жа Бергер: Знаете, это было странно. Номер был пуст, вещи все исчезли, вас не было...
Г-н Майер: И я не заплатил! Я понимаю ваши проблемы.
Г-жа Бергер: Ну, тогда всё хорошо.
Г-н Майер: Простите, пожалуйста. Я заплачу сейчас же.

Господину Майеру хочется ещё подробнее объяснить случившееся. Он был в Эссе у своей подруги и поссорился с ней.

- Г-н Майер: Итак, я был здесь, в Ахене.
Г-жа Бергер: Да, я знаю.
Г-н Майер: У меня был концерт в Ахене.
Г-жа Бергер: Ах, как интересно.
Г-н Майер: И потом я был в Эссе.
Г-жа Бергер: Вы были в Эссе?
Г-н Майер: Да. Там живёт моя подруга. Но мы поссорились.
Г-жа Бергер: Тогда у вас, значит, тоже были проблемы.
Г-н Майер: Ещё какие! И потом я уехал обратно в Ахен.

Экс торжествует, что она оказалась права.

- Экс: Жил однажды музыкант, он был хаотичным и обаятельным.

Урок 22

А его жена?

Две женщины, сидя в фойе отеля “Европа”, обсуждают проходящих мимо людей. Сначала они говорят о докторе Тюрмане.

- Г-жа Мицлер: Это он!
Г-жа Хоффман: Господин Тюрман?
Г-жа Мицлер: Да.
Г-жа Хоффман: Действительно, обаятельный! А специальность у него?
Г-жа Мицлер: Ну, знаете! Он профессор!
Г-жа Хоффман: О! Профессор! И откуда он?
Г-жа Мицлер: Из Берлина!
Г-жа Хоффман: Что вы говорите! Вы прямо всё знаете!
Г-жа Мицлер: Ну, да.

Г-жа Хоффман: А его жена? Я имею в виду: он женат?
Г-жа Мюллер: Этого я не знаю. Но я думаю, он не женат.

Проходящий мимо доктор Тюрман здоровается с женщинами.

Д-р Тюрман: Добрый день.

Г-жа Мюллер: Добрый день, господин доктор Тюрман.

Г-жа Хоффман: Добрый день, господин профессор.

Затем их разговор перешёл на молодую женщину, француженку.

Г-жа Мюллер: Это она.

Г-жа Хоффман: Кто?

Г-жа Мюллер: Ну, эта молодая дама из двенадцатого номера.

Француженка: Доброе утро. Прекрасного доброго утра вам.

Г-жа Мюллер: Доброе утро. Она француженка.

Г-жа Хоффман: Ну, это же я тоже слышу!

Г-жа Мюллер: Её мать француженка.

Г-жа Хоффман: Что вы говорите! А её отец?

Г-жа Мюллер: Он немец. Дипломат.

Г-жа Хоффманн: Ах, как интересно. А она? Она чем занимается?

Я имею в виду: какая у неё профессия?

Г-жа Мюллер: Н-даа. Этого я не знаю. Может быть, она студентка?

Г-жа Хоффман: Хм.

Г-жа Мюллер: Ах, смотрите-ка: молодой человек из 14 номера.

Экс по своему реагирует на этот “дуэт”, как она выразилась.

Экс: Этот “дуэт” так мило строит свои предположения.

Урок 23

Кто тут разговаривает?

Экс мешает Андреасу читать книгу. Когда он указывает ей, что она же видит это, Экс в ярости заявляет, что она ничего не видит, и вообще, она - невидимка

Экс: Андреас, что ты делаешь?

Андреас: Читаю.

Экс: Что ты читаешь?

Андреас: Я читаю книгу. Ты же видишь это!

Экс: Я ничего не вижу, я совсем ничего не вижу. Я невидимка и ничего не вижу.

Андреас: Экс ничего не видит и много мешает.

Экс громко сообщает, что она голодна. Это слышит госпожа Бергер, которая давно хочет выяснить, что это за странный голос (= Экс). Поэтому она принимает приглашение пойти поесть вместе.

Андреас прочитал свою книгу.

Андреас: Так! Готово!

Экс: Ой, ой! У меня живот болит!

Андреас: Экс, в чём дело?

Экс: Я хочу есть!

Андреас: Экс хочет есть?

Экс: Конечно. Есть!
Г-жа Бергер: Я тоже хочу есть.
Андреас: Добрый вечер, госпожа Бергер.
Экс: Пойдём вместе поедим?
Г-жа Бергер: Это хорошая идея! Но скажите-ка, кто это говорит?
Я вижу только вас.
Андреас: Я же чревовещатель.
Г-жа Бергер: Так, так. Интересно!
Андреас: Но это моя тайна.
Экс: Пошли!

Урок 24 Хотите ещё кофе?

В Германии люди часто ходят есть в пиццерию. Еда в этих итальянских ресторанчиках довольно вкусная и не слишком дорогая. Госпожа Бергер, Экс и Андреас тоже отправились в пиццерию. Госпожа Бергер хочет заказать салат и рыбу. Андреас - пиццу.

Андреас: Что вы хотите есть?
Г-жа Бергер: Сначала салат, а потом... а потом... а потом рыбу!
А вы? Что вы будете есть?
Андреас: Пиццу - с окороком, сыром и помидорами.
Экс: Так много?
Г-жа Бергер: Вот снова он - ваш второй голос!
Андреас: Да, он довольно дерзкий.

Они выбирают напитки.

Андреас: Да, а что вы будете пить?
Г-жа Бергер: Минеральную воду. А вы?
Андреас: Пиво.
Г-жа Бергер: А ваш второй голос?
Экс: Апельсиновый сок.
Андреас: Замолчи же наконец!
Г-жа Бергер: Довольно дерзок этот ваш второй голос.
Андреас: Ну, я буду теперь заказывать.

Андреас просит у официанта счёт. В Германии люди в ресторане нередко платят отдельно, то есть, каждый платит за себя. Так и госпожа Бергер хочет платить за себя сама.

Андреас: Хотите ещё одно кафе?
Г-жа Бергер: Нет, спасибо.
Андреас: Ну, тогда... Господин официант, счёт, пожалуйста.
Официант: Да, сейчас подойду. Вместе или отдельно?
Андреас: Вместе, пожалуйста.
Г-жа Бергер: Нет, отдельно.
(Андреасу) У вас же нет таких денег.

Урок 25

Я заплачу за остальное

После того, как госпожа Бергер с Андреасом и Экс вместе поели в пиццерии, госпожа Бергер заплатила за себя и ещё дала официанту на чай.

Официант: За что вы платите?

Г-жа Бергер: Я плачу за салат, за рыбу и за минеральную воду.

Официант: Это будет двадцать две марки пятьдесят.

Г-жа Бергер: Двадцать пять.

Официант: Большое спасибо.

Андреас хочет заплатить за остальное, но обнаруживает, что у него нет с собой кошелька.

(Официант обращается к Андреасу.)

Официант: А вы?

Андреас: Я заплачу за остальное,

Официант: Итак: пицца с окороком.

Андреас: Да, и пиво.

Официант: Это будет десять марок пятьдесят.

Андреас: Мой кошелёк! Я не найду свой кошелёк! Он, конечно, в пальто. Минутку, пожалуйста.

Андреас напрасно ищет свой кошелёк. Он забыл свои деньги в отеле. И Экс это знала!

Андреас: Мой кошелёк у тебя?

Экс: Нет. У меня его нет.

Андреас: Такое невезение! Я его не найду. У тебя его правда нет?

Экс: Правда, нет.

Андреас: Но где он тогда?

Экс: В отеле.

Андреас: И это ты говоришь только теперь! Ты действительно дерзкая!

Экс: Конечно!

Тогда госпожа Бергер платит за всё.

Г-жа Бергер: Ну, ладно. Тогда мы всё-таки заплатим вместе.

Урок 26

Я вас приглашаю

Перед отъездом доктор Тюрман спрашивает Андреаса, не хочет ли он приехать в Берлин. У доктора Тюрмана есть для Андреаса поручение.

Андреас: Доброе утро, господин доктор Тюрман.

Д-р Тюрман: Доброе утро. Я ведь завтра уезжаю. Вы это, конечно, знаете.

Андреас: Да, конечно.

Д-р Тюрман: У меня к вам есть ещё вопрос: вы не хотите как-нибудь присесть в Берлин?

Андреас: Как, простите?

Д-р Тюрман: Да. У меня для вас есть поручение. Я вас, конечно, приглашу.

Андреас очень удивлён и хотел бы узнать подробности.

Андреас: Ваше приглашение большая неожиданность для меня.

Д-р Тюрман: Вы же знаете, Берлин очень интересный.

Андреас: Естественно... А у вас, значит, для меня поручение?

Д-р Тюрман: Да. Я хочу...

Андреас: Хм.

Д-р Тюрман: Подумайте ещё! Вот номер моего телефона. Позвоните мне в Берлин.

Андреас: Хорошо. Я вам позвоню.

А Экс, конечно, обязательно хочет поехать с Андреасом.

Экс: Я поеду с тобой.

Андреас: Ты хочешь поехать тоже?

Экс: Да. Пожалуйста! Пожалуйста!

Андреас: Посмотрим!

Экс: Ты ещё помнишь?

Экс передразнивает доктора Тюрмана.

Экс: "Интересно, очень интересно".

Андреас: Точно! Совершенно точно!